



CCAMLR

COMM CIRC 12/54
SC CIRC 12/29

Jueves, 3 Mayo 2012

Capacidad y esfuerzo en las pesquerías exploratorias de la CCRVMA - comentarios de Ucrania

Ucrania ha solicitado que la información adjunta sea circulada a todos los Miembros.

Teléfono fijo: +61 3 6210 1111

Facsímile: +61 3 6224 8744

Correo electrónico: ccamlr@ccamlr.org

Web: ccamlr.org

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia

181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia

[Letterhead]

26.04.12 No. 2-7. 1-15/2197

To: Mr A. Wright
Executive Secretary
Commission for the Conservation
of Antarctic Marine Living Resources

Dear Mr Wright,

Re: Managing fishing capacity in the exploratory Antarctic toothfish fishery (Comm Circ 12/34 of 08 March 2012)

In accordance with CCAMLR's circular letter of 8 March 2012 (COMM CIRC 12/34; SC CIRC 12/16), the European Union's (EU) proposals on fishing capacity and effort restrictions in CCAMLR exploratory fisheries have been circulated to all Members of the Commission. Having considered the proposals from the Head of the EU delegation, we would like to convey the following.

As Antarctic marine living resources are the subject of further scientific research, it is obvious that measures taken by the Commission based on results of such research need to be revised constantly in order to be improved and to achieve the objective of the Convention, *inter alia* as it is understood in paragraph 2, Article II.

At the same time, we believe that the background provided in the EU Proposal on Fishing Capacity and Effort restrictions is not sufficient for introducing such restrictions.

In our view, having adopted the Conservation Measures in force, the Commission has fully observed paragraph 3 in Article III of the Convention. At present, there is no information confirming that the Antarctic toothfish stock in the Ross Sea is reducing “to levels below those which ensure its stable recruitment” (subparagraph (a)). Nor has any disruption “of the ecological relationships between harvested, dependent and related populations of Antarctic marine living resources” been noted (subparagraph (b)). In our opinion, the measures currently taken by the Commission prevent changes or minimise the risk of changes in the marine ecosystem quite effectively (subparagraph (c)).

With improvements in fishing gear, search equipment etc., it is quite natural that the patterns of the fishery are also changing.

In addition, as a result of ongoing research undertaken by international scientific observers aboard fishing vessels, fishermen have become aware of the interrelationship between stocks and certain environmental variables. There was no such information in the early stages of exploitation in Area 88.

The assessment of parameters for Antarctic toothfish population that is based only on models using tagging results may not be entirely justifiable, and the Commission Members should ask the Scientific Committee of the Commission if it would be possible to use different empirical models because, in our view, the specific material gathered during observation is sufficient to use alternative models.

Moreover, adult toothfish are known to be quite sedentary and not prone to long-distance migrations.

At the same time, it is known that juvenile toothfish form part of macroplankton aggregations, and there is a good reason to believe that there is an exchange of genetic material between separate spawning stocks of this species. Unfortunately, at present, it is very difficult to determine the extent of the relationship between separate units of toothfish stock since the large-scale field research which used to be carried out by scientists of the USSR (in Subarea 58.4 – mainly by Ukrainian scientists) is now virtually non-existent.

In some divisions of Subarea 58.4, the TAC is set at an extremely low level and the area available for exploratory fishing is artificially and unjustifiably reduced. We believe that it may be more worthwhile if this subarea is actually open to exploratory fisheries. Otherwise, we will not be able to solve the problem of assessing the actual Antarctic toothfish stock in the foreseeable future.

Ukraine's bad experience in other regional fisheries management organisations shows that the proposals to take into account so-called historical experience while imposing restrictions on fishing capacities are quite discriminatory and explicitly unfair, and contradict to the spirit of the Convention and the spirit and letter of the United Nations Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (UN FSA).

The absence of vessels flying a Member country's flag at any given moment of time does not mean that that country is not interested in fishing in Antarctica and undertaking research on Antarctic marine living resources. The assessment of each Member's actual contribution to scientific research is only possible on an openly subjective basis. In our opinion, it is not quite appropriate to raise this issue at all.

As for reflagging vessels of one Member to another Member, this is an old practice which is quite often used by the Member countries in Antarctic waters. Ukraine raised this question at the previous Commission meeting, and the final version of the Conservation Measures in this part has been adopted by consensus.

We believe that addressing the issues of cost efficiency of individual shipowners should not become a subject for discussion within the Commission.

At the same time, we are ready to discuss in the Commission any proposals concerning improvement of the Conservation Measures in order to achieve the objective of the Convention.

Please circulate this letter to all CCAMLR Members.

Best regards,

Oleg Ovcharuk
Acting Chairman



ДЕРЖАВНЕ АГЕНТСТВО
РИБНОГО ГОСПОДАРСТВА
УКРАЇНИ
(ДЕРЖРИБАГЕНТСТВО УКРАЇНИ)
в. д. А. тема, 45 а, м. К. в. 04053
тел.: (044) 486 62 43
тел./ ф.: (044) 482 01 48
E-mail: darg@darg.gov.ua
К. Д. ПОУ 37472282

STATE AGENCY
OF FISHERIES
OF UKRAINE
(FISHRY AGENTST O OF UKRAINE)
45a, Artema fr., K. iv. 04053, U. ca) e
tel.: (+380 44) 486 62 43
tel/ a : (+380) (44) 482 01 48
E-mail: darg@darg.gov.ua

13/09/12

господину Андрию Райту
Исполнительному секретарю
Комиссия по сохранению морских
живых ресурсов Антарктики

важаемый господин Исполнительный секретарь,

*регламентации промысловых мощностей при поисковом промысле антарктического калыкача
на Comm C 12/3 от 03 2012*

В соответствии с циркулярным письмом АНТКОМ от марта 2 12 г. COMM CIRC 12/3 С CIRC 12/1 членам Комиссии были направлены предложения Европейского Союза (ЕС) по ограничению промысловой мощности и промыслового усилия при поисковых промыслах в зоне АНТКОМ. По итогам рассмотрения предложений руководителя делегации ЕС сообщаем следующее:

Поскольку морские живые ресурсы Антарктики являются предметом дальнейшего изучения со стороны ученых, безусловно, меры, принимаемые Комиссией по результатам таких исследований, нуждаются в постоянном пересмотре с целью совершенствования и достижения цели Конвенции, в том числе в понимании параграфа 2 статьи II.

В то же время, предпосылки, приводимые в Предложении ЕС о введении ограничений на промысловые мощности, с нашей точки зрения, недостаточны для введения таких ограничений.

Как нам кажется, Комиссия, приняв действующие Меры по сохранению, в полной мере придерживалась положений параграфа 3 статьи II Конвенции. В настоящее время нет информации, которая бы свидетельствовала о сокращении численности группировки антарктического калыкача моря Росса «до уровней, ниже таких, которые обеспечивают ее устойчивое пополнение» (пп (а)). Не отмечено также нарушения «экологических взаимосвязей между вылавливаемыми, зависящими от них и

связанными с ними популяциями морских живых ресурсов Антарктики (пп () еры, принимаемые Комиссией, по нашему мнению, в настоящее время достаточно эффективно предотвращают изменения или сводят к минимуму опасности изменений в морской экосистеме (пп (с)

Изменение манеры ведения промысла является вполне естественным, так как совершенствуются орудия лова, поисковая аппаратура и так далее. Кроме того, в результате продолжающихся исследований, проводимых международными научными наблюдателями на борту промысловых судов, у рыбаков появилась информация о взаимосвязи скоплений с определенными параметрами окружающей среды, которая отсутствовала на ранних этапах освоения района 88

Оценка параметров популяции антарктического клыкача только по моделям, которые используют результаты мечения, вероятно, не совсем оправдана, и членам Комиссии стоит поставить вопрос перед Научным комитетом Комиссии о возможности использования других эмпирических моделей, поскольку определенный материал, накопленный в ходе наблюдений, как нам кажется, уже достаточен для использования альтернативных моделей

Кроме того, известно, что взрослые клыкачи, действительно, достаточно малоподвижные животные, не склонные к дальним миграциям

то же время, не секрет, что молодь клыкача входит в состав агрегаций макропланктона, и есть все основания считать, что существует обмен генетическим материалом между отдельными нерестовыми запасами этого вида. К сожалению, ввиду практического прекращения масштабных экспедиционных исследований, которые осуществлялись учеными СССР (в подрайоне 58.4 в основном украинскими), установить степень взаимосвязи отдельных единиц запаса антарктического клыкача сейчас весьма затруднительно

более рациональным, на наш взгляд, являлось бы фактическое открытие для поискового промысла подрайона 58.4. О. У на отдельных участках в котором установлен на чрезвычайно низком уровне, а площадь поискового промысла искусственно и недостаточно обоснованно уменьшена. Иначе решить проблему оценки реальных запасов антарктического клыкача мы не сможем в обозримом будущем

предложения об учете так называемого исторического опыта при введении ограничений на промысловые мощности, как показывает печальный опыт Украины в других региональных организациях по управлению рыболовством, является достаточно дискриминационным и откровенно несправедливым, противоречащим как духу Конвенции, так и духу и букве Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими ()

Отсутствие судов под флагом страны члена в данный момент времени не свидетельствует об отсутствии интереса страны к промыслу в Антарктике

